

Scambio linguistico digitale (e non solo)
per la scuola primaria

Dr. Luca Botturi

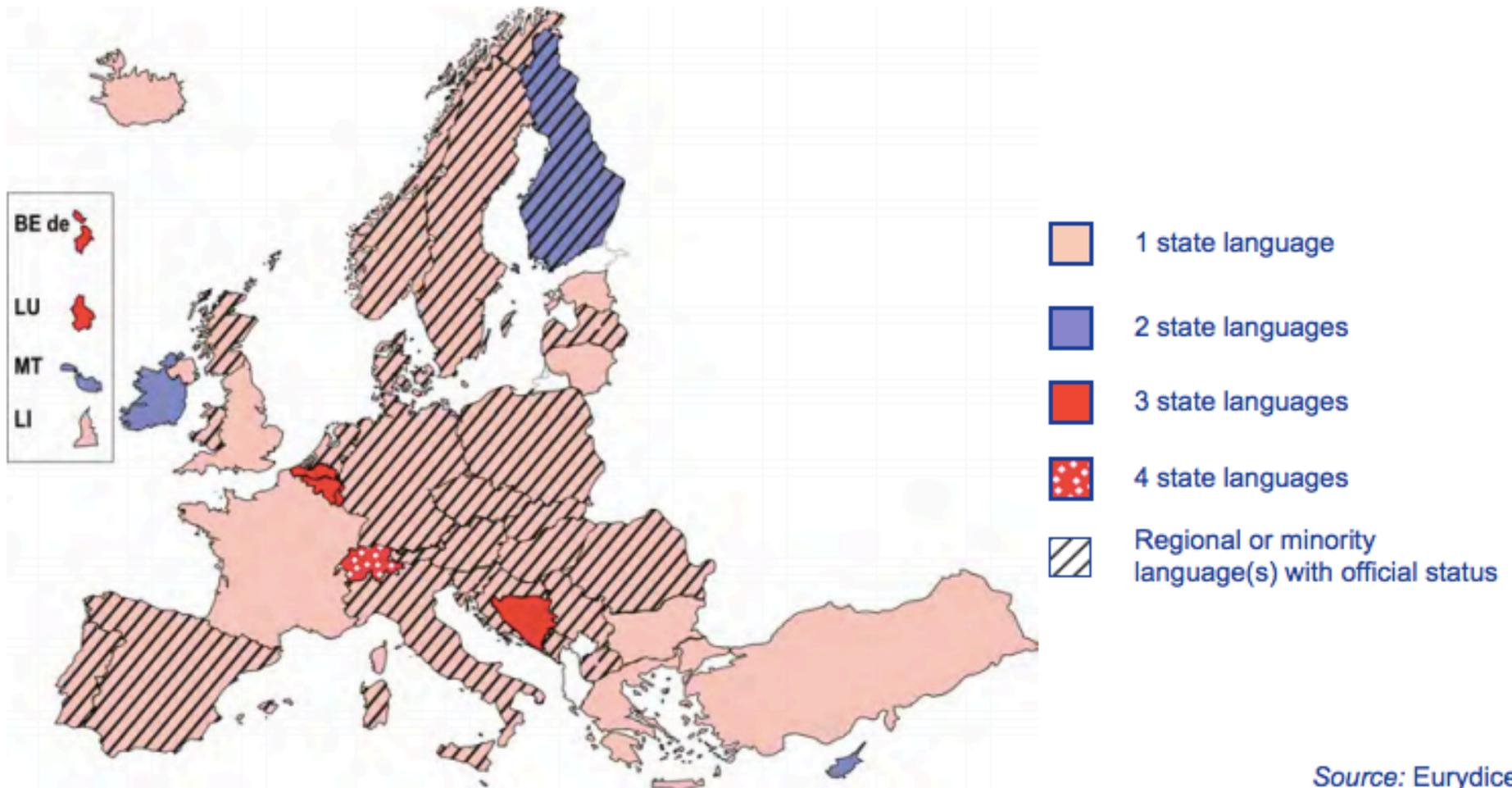
Scuola universitaria professionale della Svizzera italiana
Seminario eTwinning, Università della Valle d'Aosta, 6.12.2017



L'idea

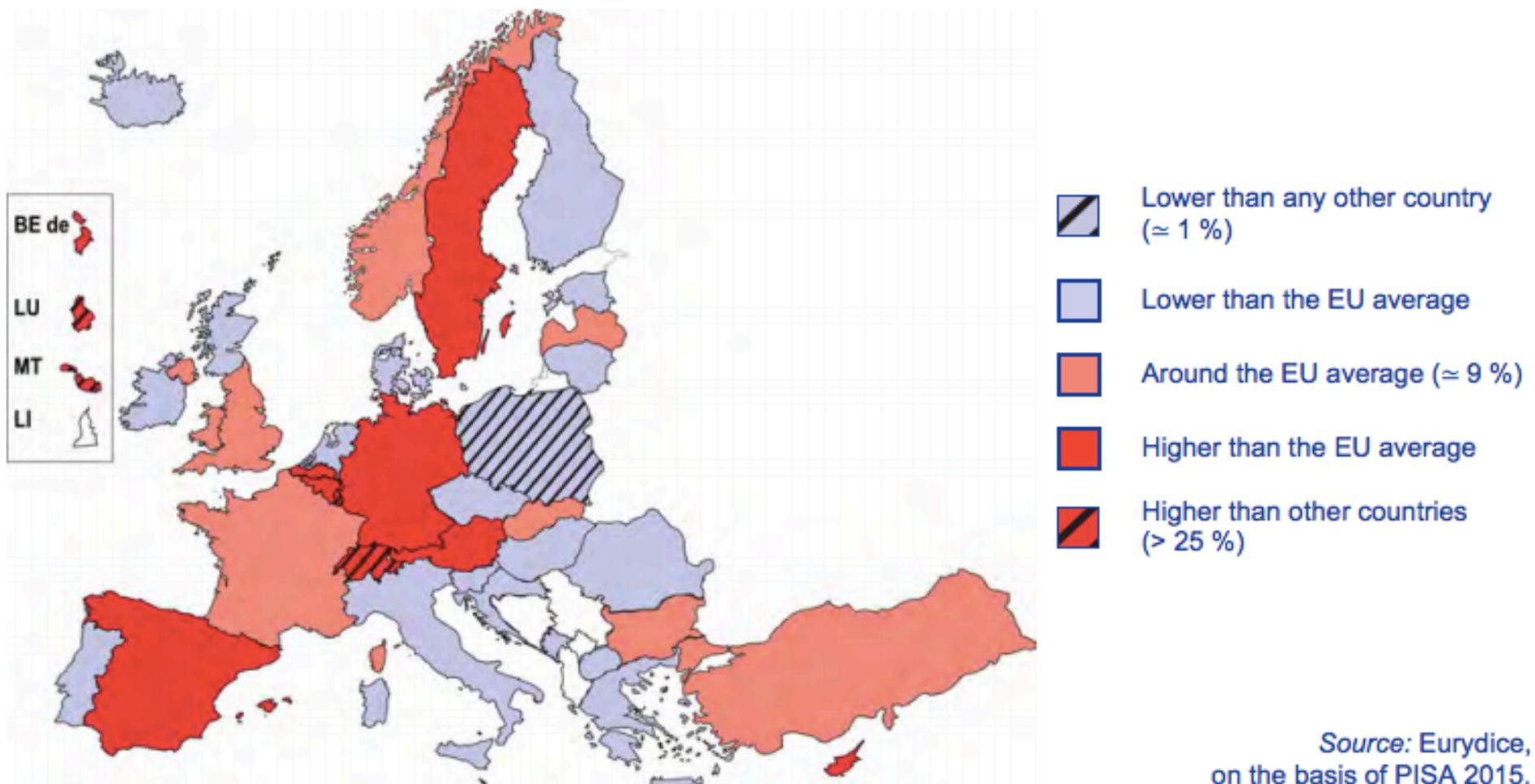
Ampliare le possibilità per un'efficace didattica dello scambio linguistico

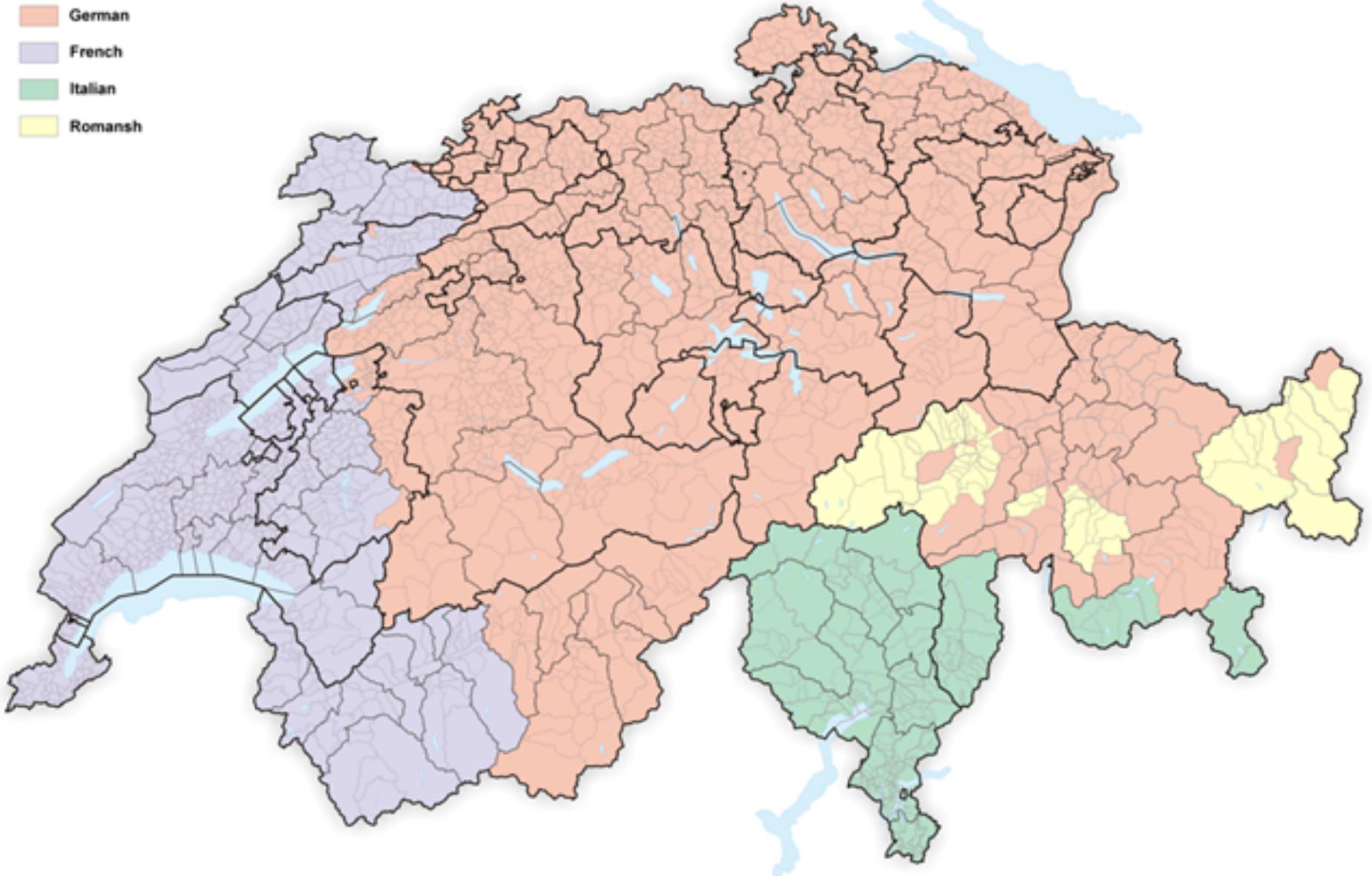
Figure A1: State languages and regional, minority or non-territorial languages with official status, 2015/16



Source: Eurydice.

Figure A2: Proportion of 15-year-old students who mainly speak a different language at home to the language of schooling, 2015





- Legge federale sulle lingue nazionali e sulla comprensione tra le comunità linguistiche (art. 70)
 - “Die Verständigung und den Austausch zwischen den Sprachgemeinschaften fördern”
 - “Den Austausch von Schülerinnen und Schülern sowie von Lehrkräften aller Schulstufen fördern”

- Strategia EDK/CDPE
 - Anche nelle nuove raccomandazioni del novembre 2017

- Nuovi piani di studio regionali
 - LP21
 - PER
 - Piano di studio

- Alpconnectar sfrutta proprio il **plurilinguismo** del paese, che diventa un'opportunità
- Le **tecnologie digitali** sono uno strumento che permette di dare valore a questa situazione
- L'obiettivo è quello di offrire **situazioni autentiche** di pratica e apprendimento linguistico

Scambi e incontri

Insegnamento
disciplinare in lingua
(CLIL)

Attività in lingua
degli allievi

Lezione
„convenzionale“

Prima lingua / Lingua/e di casa

Lingua di scolarizzazione (I anno)

Prima L2 (III anno)

Seconda L2 (VII/VIII anno)

Altre lingue „straniere“

- Incoraggiare l'uso comunicativo della L2
 - Lettura, comprensione, scrittura e parlato
- Ridurre le inibizioni nella comunicazione diretta
- Aumentare la motivazione all'uso della L2
- Favorire la consapevolezza delle differenze culturali e dei tratti comuni tra le diverse regioni della Svizzera
- Promuovere la *digital literacy*



Come funziona?

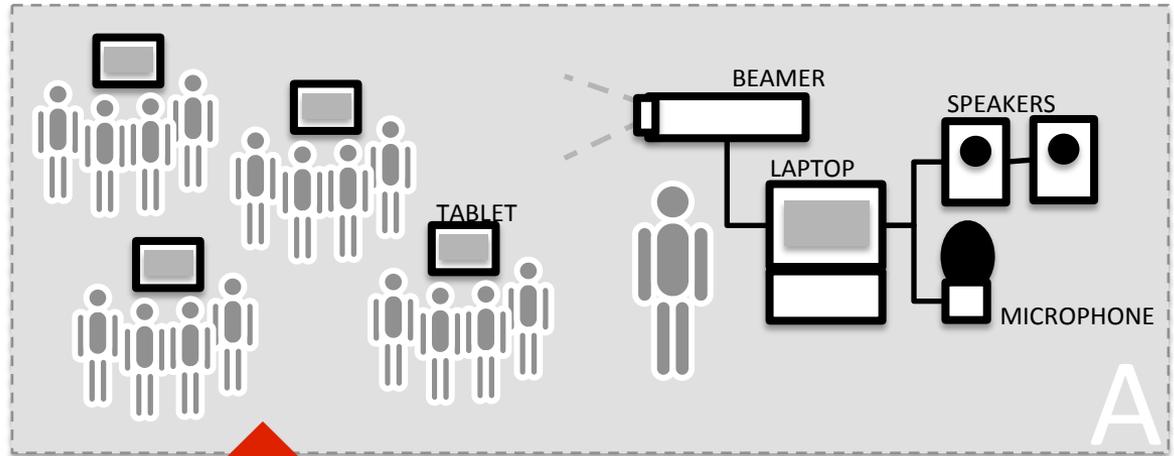
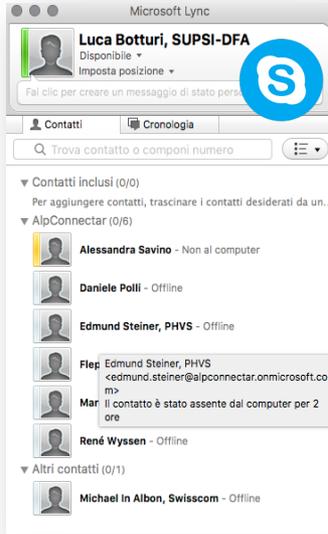
Tecnologie semplici

+

Didattica a progetto

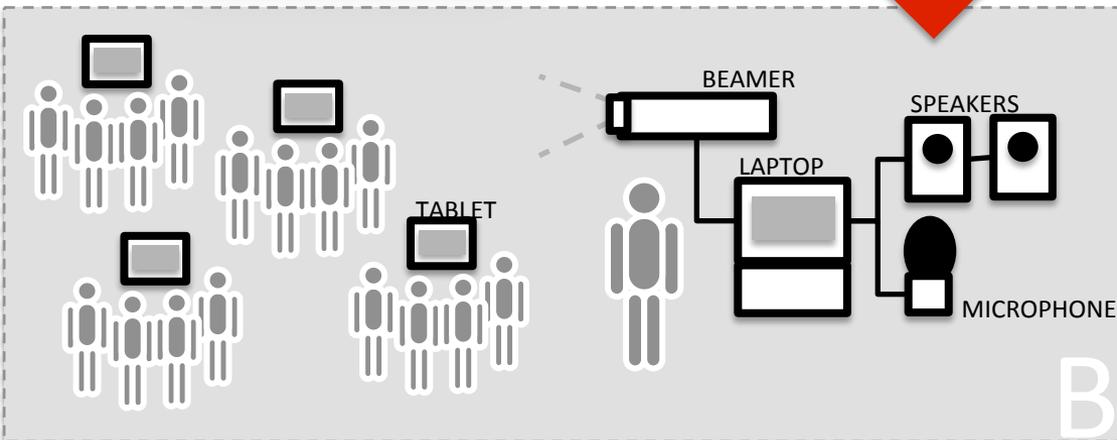
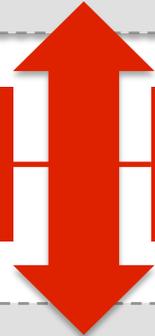
+

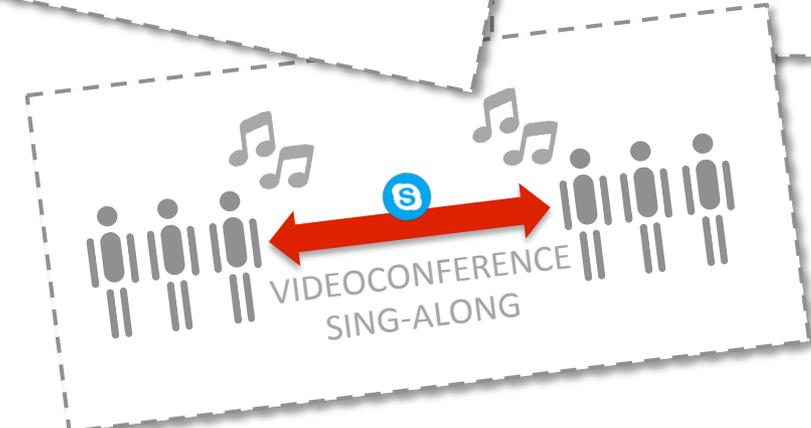
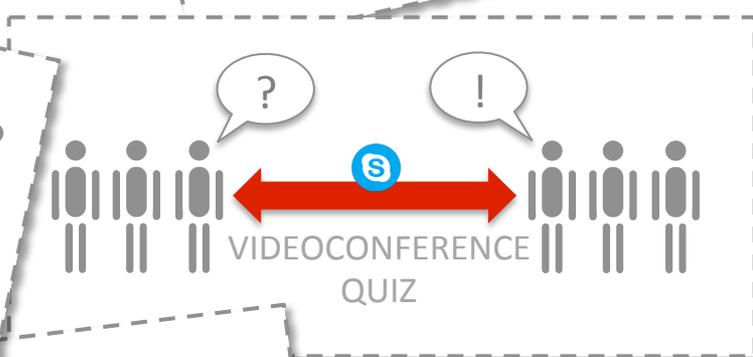
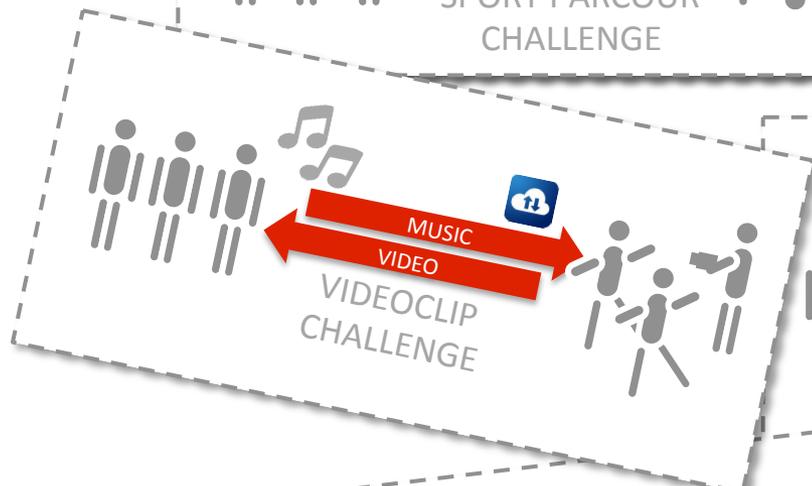
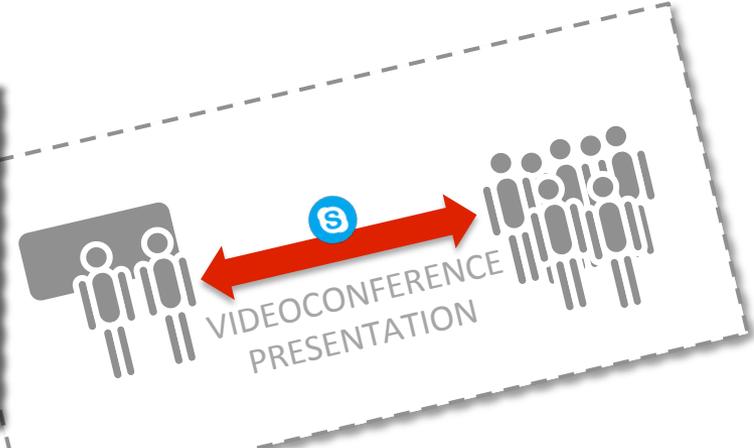
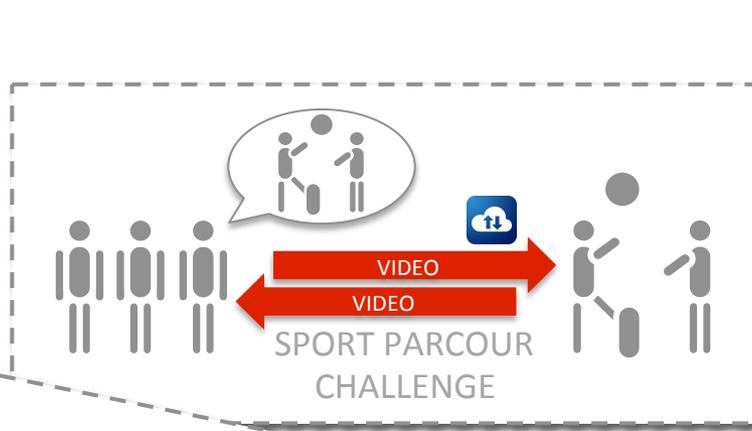
Struttura di lavoro annuale



**REAL-TIME
VIDEOCONFERENCE**
Skype for business

**ASYNCHRONOUS
CLOUD SYSTEM**
Storebox



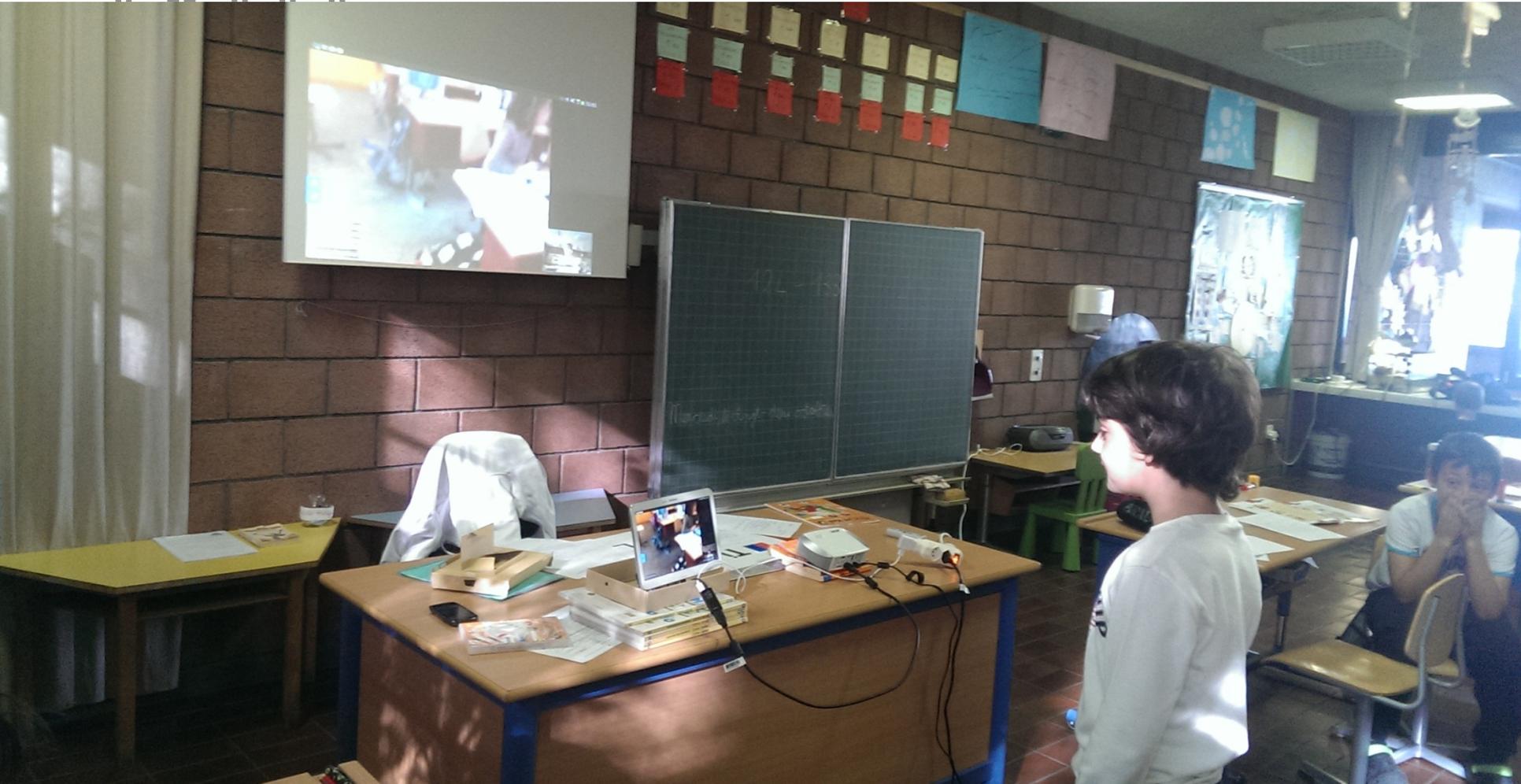
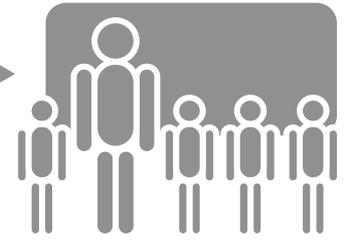




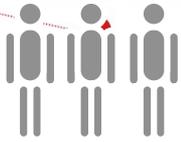
VIDEO

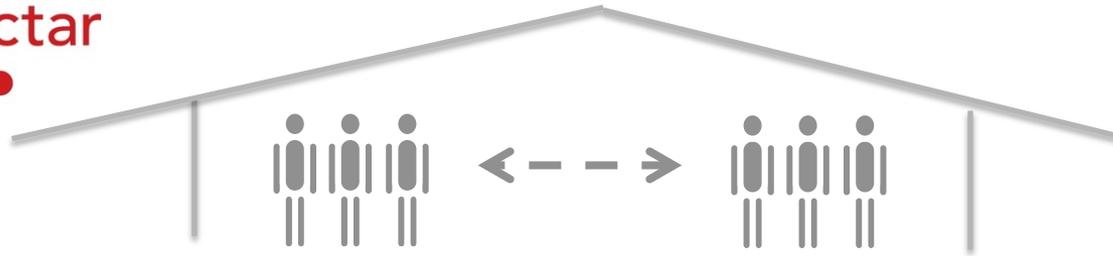


VIDEO

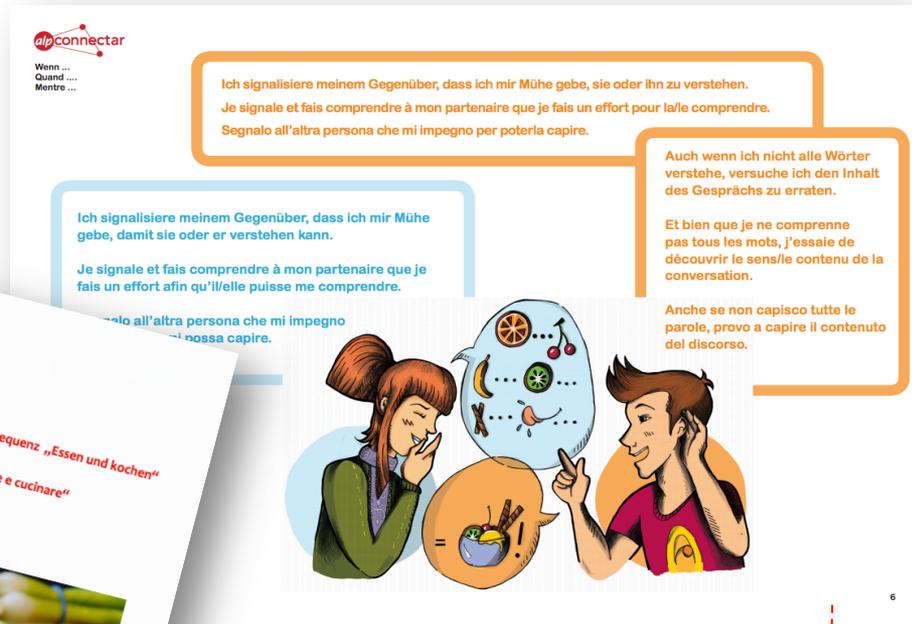


alp connectar







alpconnectar

Wenn ...
Quand ...
Mentre ...

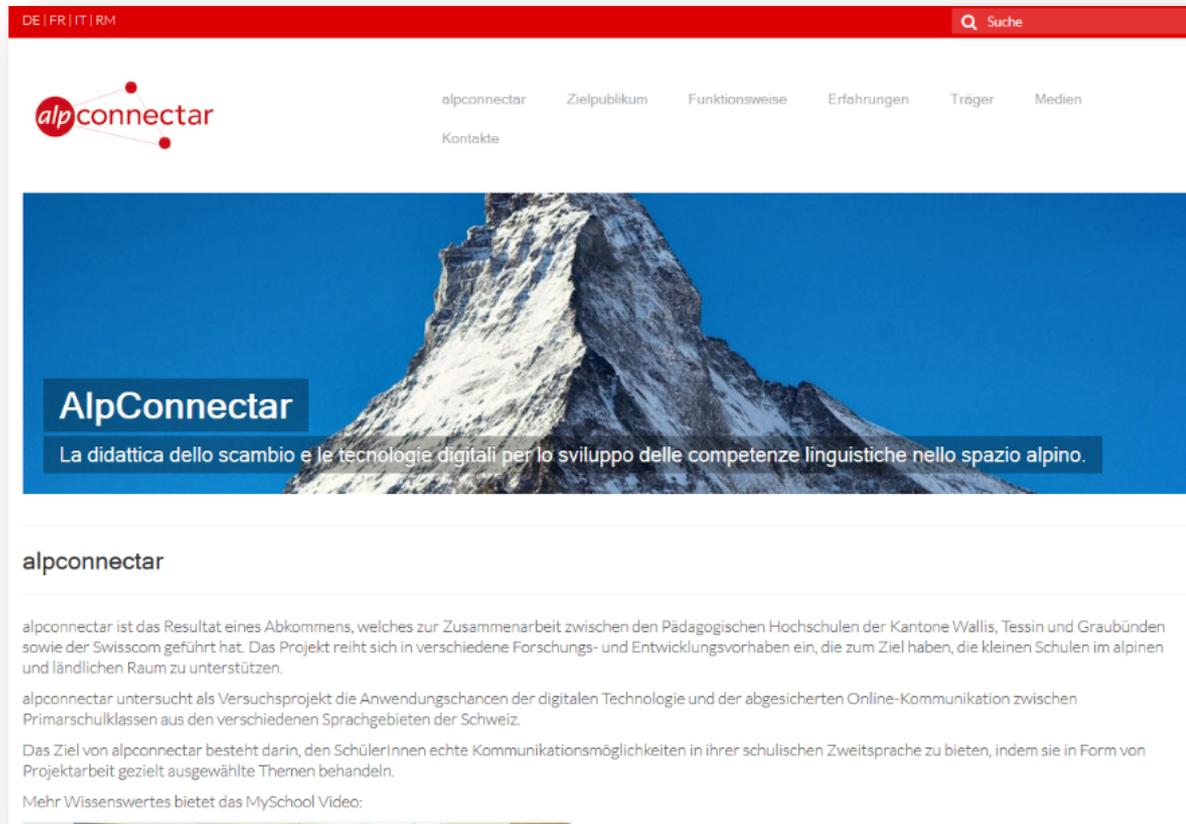
Ich signalisiere meinem Gegenüber, dass ich mir Mühe gebe, sie oder ihn zu verstehen.
Je signale et fais comprendre à mon partenaire que je fais un effort pour la/le comprendre.
Segnalo all'altra persona che mi impegno per poterla capire.

Auch wenn ich nicht alle Wörter verstehe, versuche ich den Inhalt des Gesprächs zu erraten.
Et bien que je ne comprenne pas tous les mots, j'essaie de découvrir le sens/le contenu de la conversation.
Anche se non capisco tutte le parole, provo a capire il contenuto del discorso.

Ich signalisiere meinem Gegenüber, dass ich mir Mühe gebe, damit sie oder er verstehen kann.
Je signale et fais comprendre à mon partenaire que je fais un effort afin qu'il/elle puisse me comprendre.
Segnalo all'altra persona che mi impegno per poterla capire.

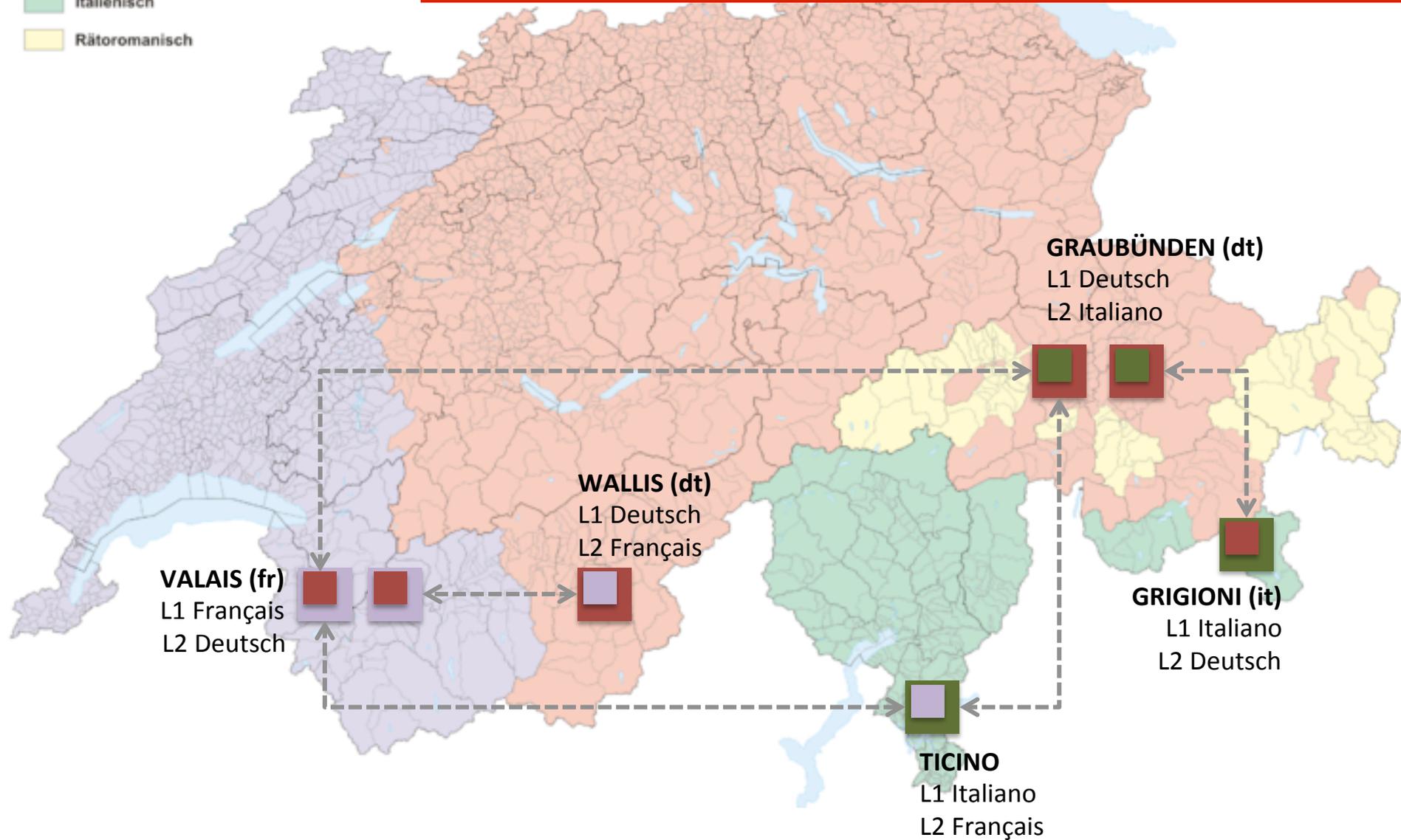
6

STRATEGIE DI INTERCOMPRESIONE

A screenshot of the alpconnectar website. The top navigation bar is red and contains the text "DE | FR | IT | RM" on the left and a search icon with the word "Suche" on the right. Below the navigation bar is a white header area with the alpconnectar logo on the left and a horizontal menu with the following items: "alpconnectar", "Zielpublikum", "Funktionsweise", "Erfahrungen", "Träger", "Medien", and "Kontakte". The main content area features a large blue banner with a photograph of a snow-capped mountain peak. Overlaid on the banner is the text "AlpConnectar" in white, followed by the subtitle "La didattica dello scambio e le tecnologie digitali per lo sviluppo delle competenze linguistiche nello spazio alpino." in a smaller white font. Below the banner, the heading "alpconnectar" is followed by three paragraphs of text in German describing the project's goals and objectives. The text mentions the involvement of pedagogical universities in Wallis, Tessin, and Graubünden, as well as the Swisscom foundation. It also states the goal of providing communication opportunities in the second language through project work.

Modelli: bilaterale e trilaterale

- Deutsch
- Französisch
- Italienisch
- Rätoromanisch





Un esempio

Modello trilaterale 2017/18

Scharans	Sonvico - Lugano	Monthey
 A photograph of the village of Scharans, showing traditional wooden houses and a church spire, set against a backdrop of large, forested mountains under a clear sky.	 A photograph of the village of Sonvico, showing a dense cluster of stone buildings with tiled roofs and a prominent church spire, with mountains visible in the background.	 A photograph of the town of Monthey, showing a dense urban area with a mix of buildings, set against a backdrop of snow-capped mountains and a clear sky.
<p>Canton Grigioni Paese di montagna 820 Abitanti</p> <p>Lingua: tedesco</p>	<p>Canton Ticino Paese vicino a una città 1'945 abitanti</p> <p>Lingua: italiano</p>	<p>Canton Vallese Cittadina industriale 17'644 abitanti</p> <p>Lingua: francese (... e 87 nazionalità)</p>



ARGOMENTO - PROGETTO
Geografia e storia svizzera

MATERIALE D'APPOGGIO
«*La Svizzera in un libro:
Lingua e cantoni*»
di Elisabeth Allli.



Cosa dicono i dati

Risultati dello studio 2015/16

Design

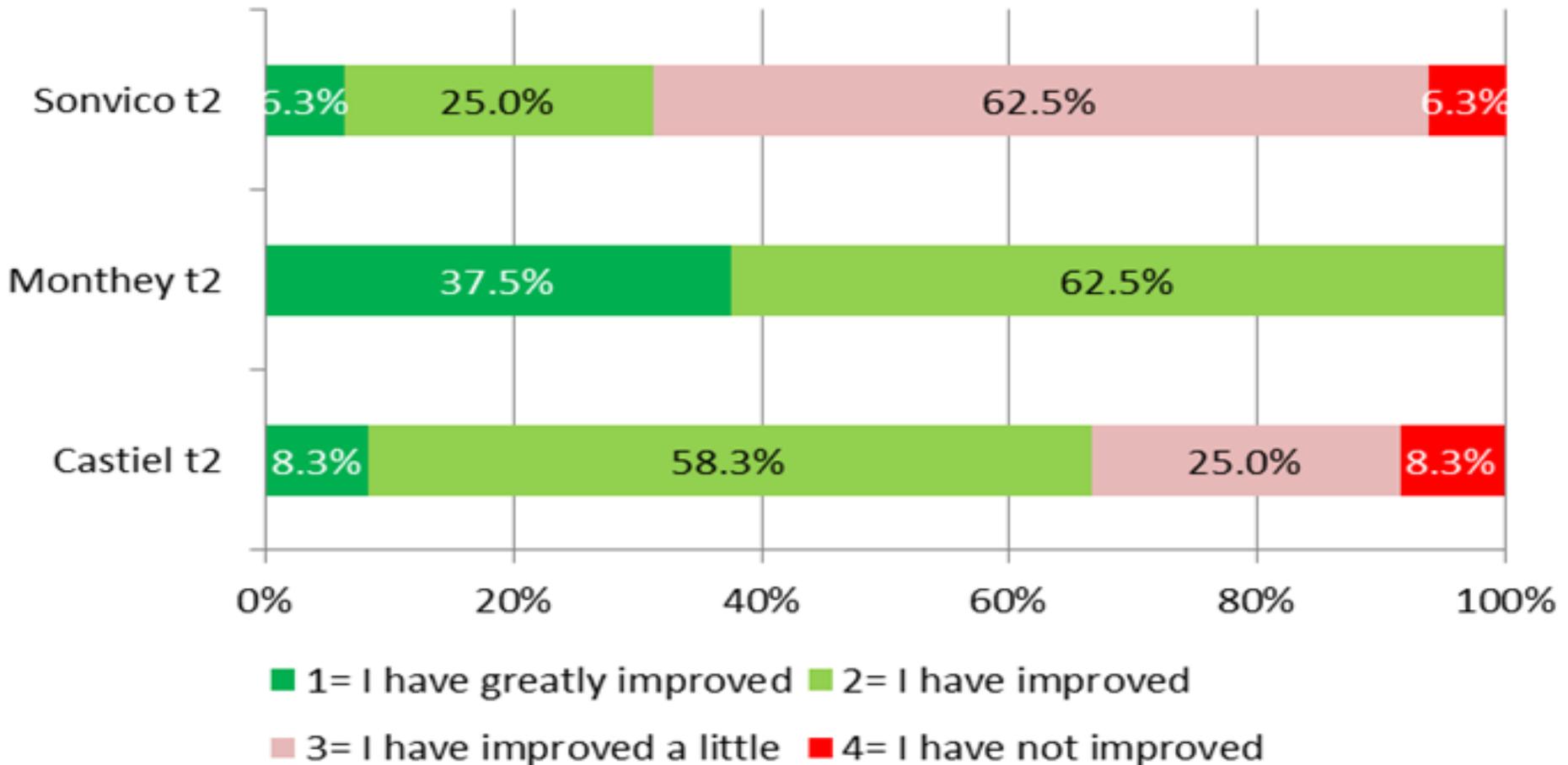
- Prima raccolta dati: Autunno 2015 (t1)
- Seconda raccolta dati: fine anno scolastico 2016 (t2)

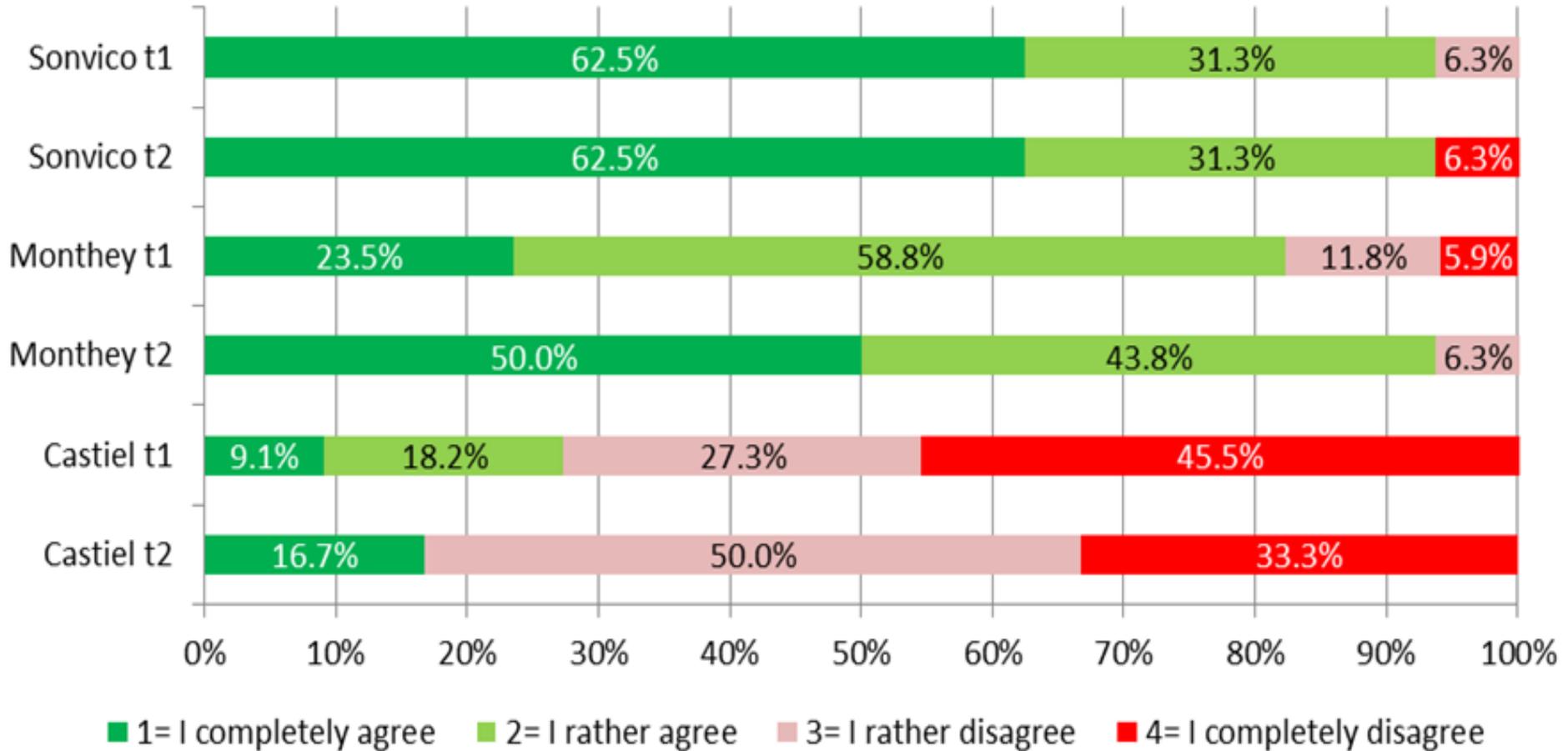
- Docenti e allievi
- Questionario e intervista (ai docenti)

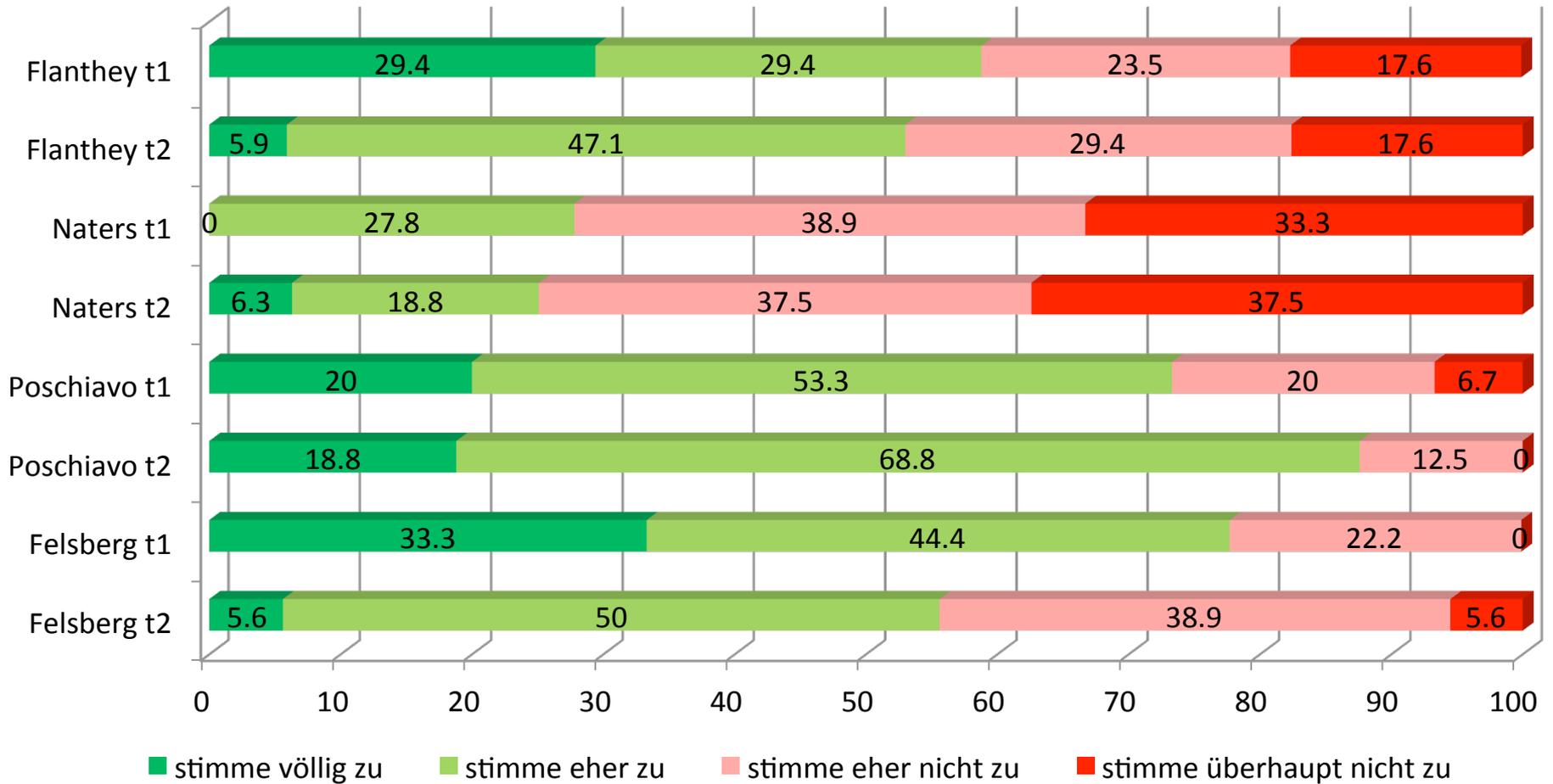
Partecipanti

- 7 docenti
- 123 allievi

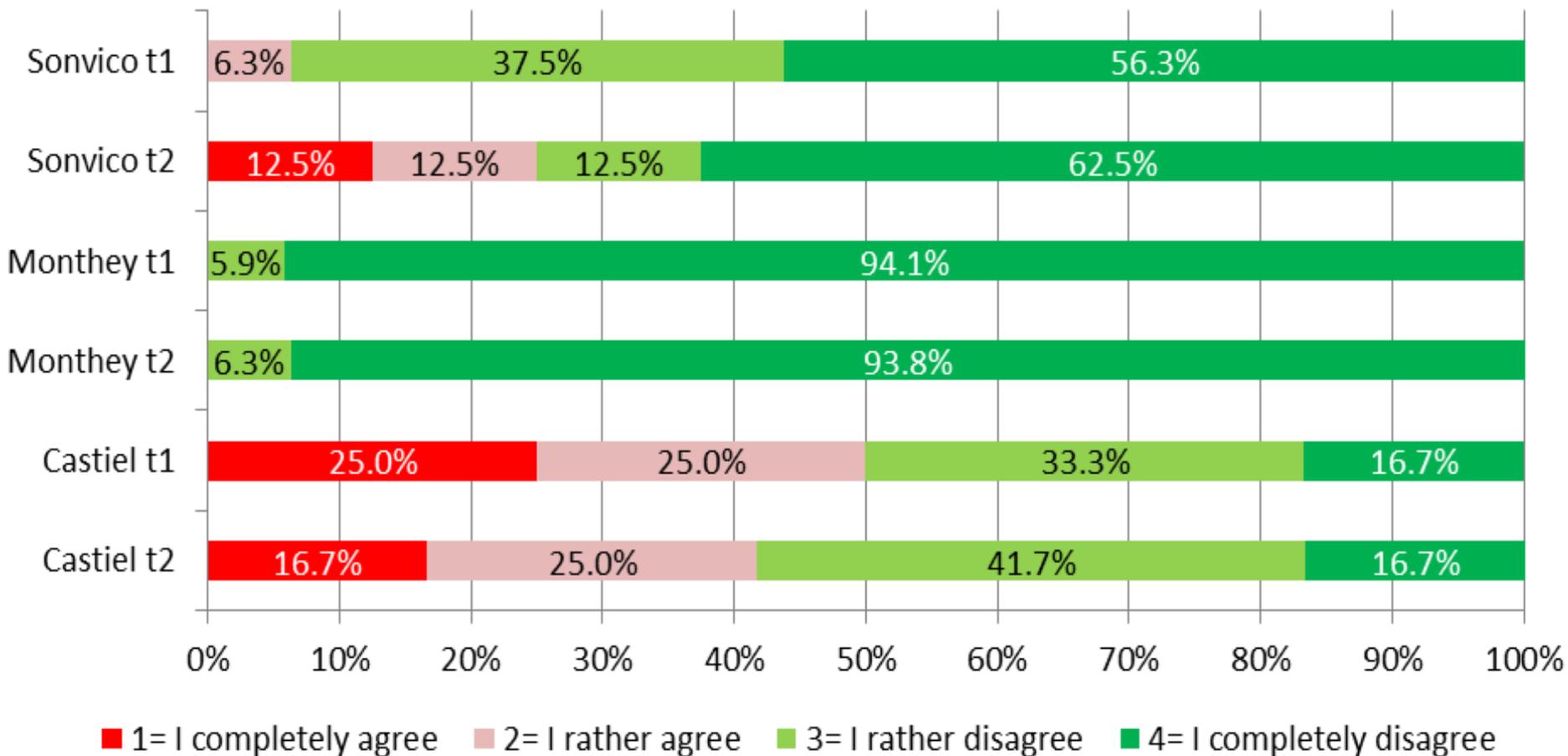
- Risultati positivi sia per i docenti sia per gli allievi
- Migliora la motivazione
- Si riducono le inibizioni nell'uso della L2
- Migliora la sensibilità interculturale
- Migliorano le competenze digitali
- ... ma di quanto?







Parlare la mia lingua è sufficiente



Obiettivi

- Linguistici
- motivazionali
- interculturali

Variabili

- sesso
- Lingua domestica
- Regione linguistica
- Soggiorno linguistico precedente
- SES

Regressione logistica

!! La popolazione è comunque poco numerosa (n=110)

« Quanto ti piace la tua L2? »

Chi risponde più positivamente a questa domanda?

	Exp (B)
Ragazze	2.431*
Figli di famiglie con SES alto	2.127
Allievi di regioni latine	2.530*
Allievi con famiglie bilingui	2.708*
Allievi che hanno trascorso del tempo nella regione della L2	4.458*

* < .05

Nagelkerkers R-Quadrat = .262

« Il tuo atteggiamento verso la regione in cui si parla la L2 è migliorato? »

Chi risponde in maniera più positiva?

	Exp (B)
Ragazze	1.063
Figli di famiglie con SES alto	2.084
Allievi di regioni latine	3.533*
Allievi con famiglie bilingui	.604
Allievi che hanno trascorso del tempo nella regione della L2	1.154

* < .05

Nagelkerkers R-Quadrat = .131

« Sapere la propria lingua è sufficiente »

Chi risponde più positivamente?

	Exp (B)
Ragazze	2.439
Figli di famiglie con SES alto	.215*
Allievi di regioni latine	.344
Allievi con famiglie bilingui	.366
Allievi che hanno trascorso del tempo nella regione della L2	.902

* < .05

Nagelkerkers R-Quadrat = .202

Quali bambini hanno migliorato maggiormente le proprie competenze linguistiche?

(valutazione del docente)

	Exp (B)
Ragazze	.796
Figli di famiglie con SES alto	8.135*
Allievi di regioni latine	1.185
Allievi con famiglie bilingui	.689
Allievi che hanno trascorso del tempo nella regione della L2	.665

* < .05

Nagelkerkers R-Quadrat = .235



2017/18

E adesso...?

- Ripresa del modello da **Movetia**
 - Fondazione federale per lo scambio linguistico
 - Per la scuola elementare
 - eTwinning a livello nazionale

- Sperimentazione nel **secondario I**
 - Griglie orari complesse
 - Livelli linguistici più eterogenei
 - Discipline e interdisciplinarietà



Grazie | Merci | Danke

www.alpconnectar.ch

Luca Botturi

luca.botturi@supsi.ch

